

## Vorwort

Die vorliegende «Kurzgrammatik der koreanischen Sprache – Grundlagen für Koreanisch als Fremdsprache» basiert auf 35 Jahren Erfahrung des Autors bei der Vermittlung von Koreanisch als Fremdsprache (KaF) und ist sowohl zum Selbststudium als auch als Nachschlagewerk konzipiert, richtet sich also an Anfänger/innen und Fortgeschrittene gleichermaßen. Sie bietet einen kurz gefassten, leicht handhabbaren Überblick mit verständlichen, möglichst einfachen Beispielsätzen, wodurch ein wesentlicher Schwachpunkt vorhandener KaF-Grammatiken ausgeglichen werden soll.

Die Auswahl der grammatischen Elemente erwies sich als schwierig, da es bisher kaum Untersuchungen zum Grammatikminimum des Koreanischen gibt und in den existierenden Grammatikwerken die üblichen Zuordnungen eines bestimmten Elements zur Grund-, Mittel- oder Oberstufe z.T. völlig voneinander abweichen.

Im vorliegenden Werk wurde der Fokus – dem Charakter einer Grundlagengrammatik entsprechend – auf die Grund- und Mittelstufe gelegt. In Zweifelsfällen wurde die Entscheidung über die Aufnahme empirisch getroffen, wobei ggf. eine Kennzeichnung der bevorzugten Verwendung im mündlichen oder schriftlichen Sprachgebrauch bzw. nach Stilebenen erfolgt.

Einige Themen werden in der Form zum ersten Mal in einer Grammatik-Darstellung für KaF präsentiert, z.B. die Übersichten über Personalpronomen, kompositionelle Kasus-Marker, Passiv-Kausativ-Verben und deverbale Postpositionen. Gerade der letztgenannte Punkt ist jedoch vor allem unter konfrontativem Aspekt besonders wichtig. Das Material wurde bislang vorrangig zur grammatischen Unterfütterung eines kommunikativ orientierten Sprachkurses eingesetzt, weshalb die Reihenfolge der Darstellung der grammatischen Elemente, die im Wesentlichen der Unterrichtsabfolge entspricht, eine Mischung aus Systematik und didaktischen Notwendigkeiten darstellt. Dabei wird nur bei wichtigen grammatischen Termini auch das koreanische Äquivalent angegeben.

Einige Beispielsätze lehnen sich an vorhandene Grammatikwerke an, ohne dass eine besondere Kennzeichnung erfolgte. Zurückgegriffen wurde vor allem auf:

1. 백봉자 (Paik, Pong Ja): 외국어로서의 한국어 문법사전 (Grammatik-Wörterbuch für Koreanisch als Fremdsprache). 도서출판 하우 (Hawoo-Verlag), Seoul 2006

2. 외국인을 위한 한국어 문법 연습 (Koreanische Grammatik-Übungen für Ausländer). 연세대학교 대학출판문화원 (Verlag der Yonsei-Universität), Seoul 2013
3. TOPIK Essential Grammar 150. 한글파크 (Verlag Hangulpark), Seoul 2013

Inhaltliche Anregungen habe ich vor allem meinem Doktorvater Wilfried Herrmann zu verdanken. Für die Durchsicht der koreanischen Beispielsätze und weitere muttersprachliche Assistenz danke ich ganz herzlich meiner Kollegin Pak Hohui, für die redaktionelle Hilfe und abschließende förderliche Hinweise Frau Irene Maier. Auch meiner Frau Astrid sei an dieser Stelle für ihre wertvollen Anmerkungen und ihre allseitige Unterstützung gedankt. Nicht zuletzt gilt mein besonderer Dank Victoria Oldenburger, Tobias Weiß und den KollegInnen vom Schmetterling Verlag für die stets aufgeschlossene und konstruktive Zusammenarbeit.

Holmer Brochlos

Bernau bei Berlin, im Mai 2017